

Graine d'oreille



Kamishibaï réalisé par les élèves de maternelle de l'école publique Jules Ferry de Millau en 2024 dans le cadre des ateliers artistiques de Clémentine Magiera, conteuse et autrice-illustratrice.



1



C'est l'histoire d'une graine qui est
dans sa maison, au chaud, sous la
terre.
Toc toc toc !

Once upon a time there was a little
seed in a house in the ground.
Seed is very happy.
“It's hot in the house.”



2



C'est le ver de terre.

"Viens jouer à cache-cache avec moi
derrière les cailloux..."

- Non !

- Allez viens, je vais te montrer un
diamant !"

La graine, curieuse, suit le ver de
terre.

Knock ! Knock !

"Hello, my name is Worm ! come and
play hide and seek with me.

- No !" Seed is grumpy.

"Please, come on, come on ... "

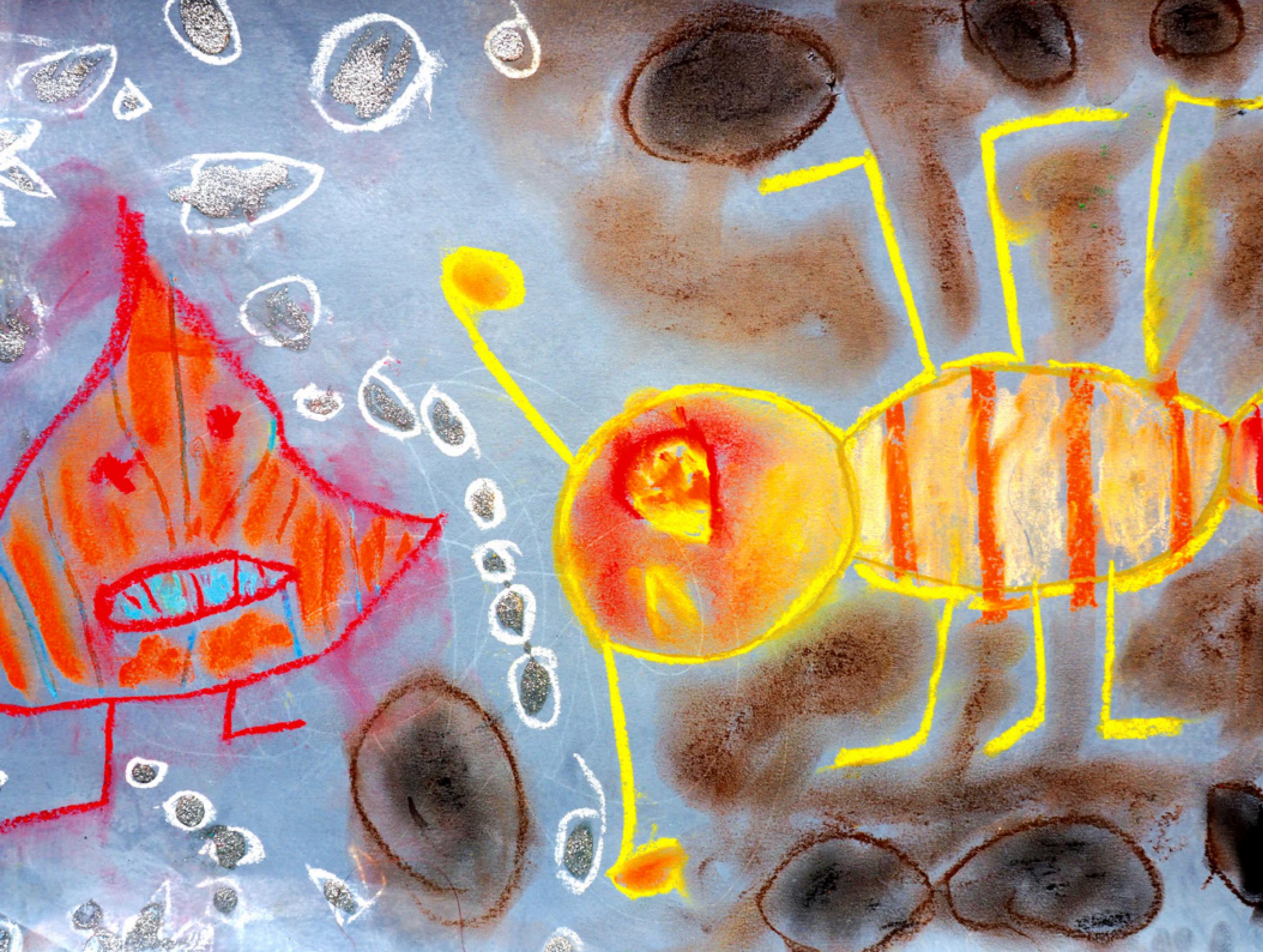


3



**Elle voit alors un diamant bleu qui
brille comme une étoile et comme le
soleil.
Comme un peu de ciel sous la terre.
Que c'est beau !
Puis la graine rentre chez elle,
contente.**

**Seed and Worm find a blue diamond.
it's beautiful !
Seed is happy.**

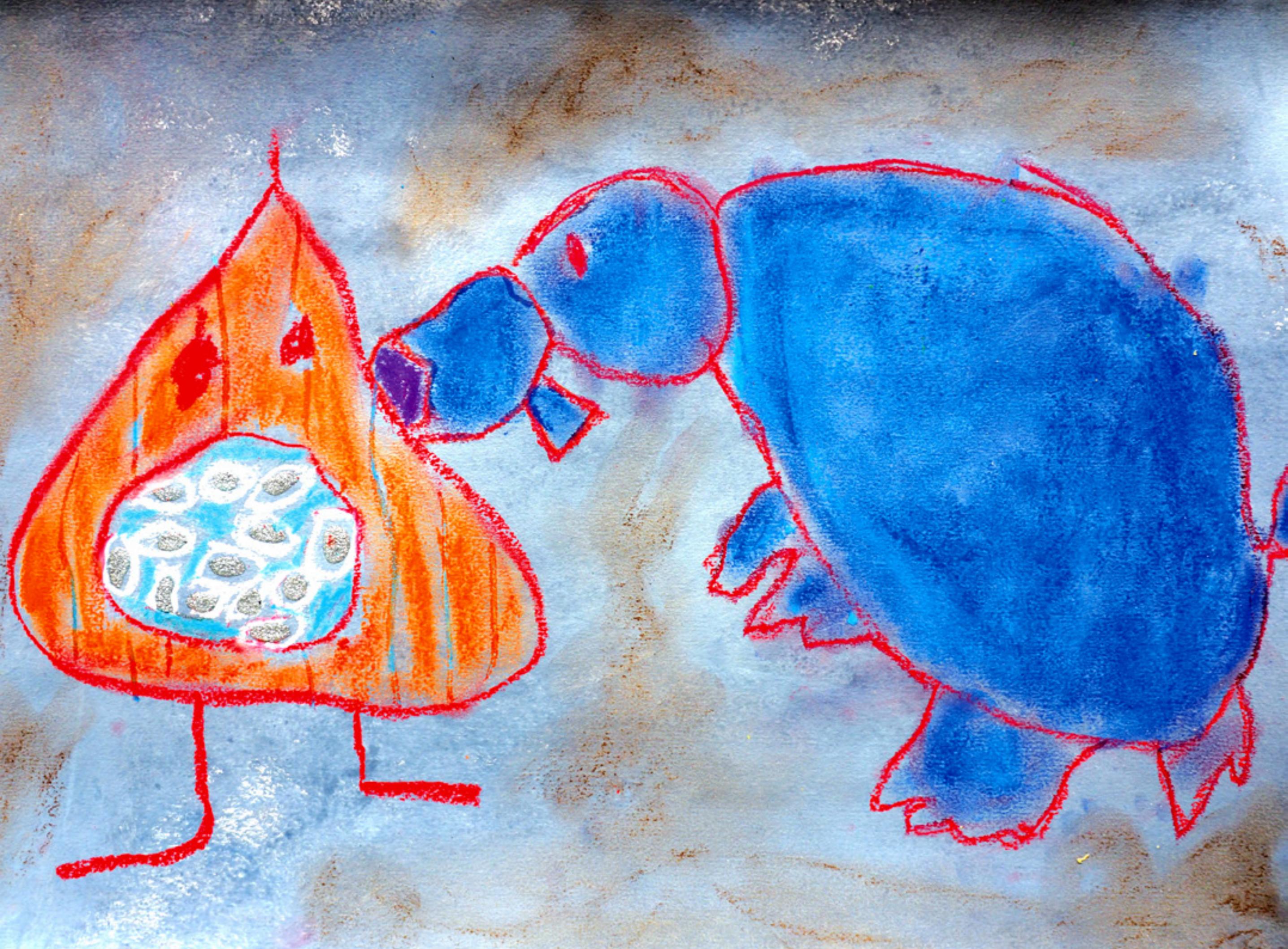


4



Toc toc toc ! C'est la fourmi.
**"Viens jouer à cache-cache avec moi
derrière les cailloux..."**
- Non !
**- Allez viens voir, je sais où il y a des
bonbons carrés et ovales.**
**- Humm... Qu'ils sont bons ces
bonbons, ils ont goût à œuf de
poule !"**
**Puis la graine rentre chez elle,
contente.**

Knock ! Knock ! Knock !
"Hello my name is Ant.
**Come and play hide and seek with
me.**
- No!
- Please, come on, come on.
- Do you like candies?
- Yes, I do! yummy, yummy..."
Seed is happy.



5



**Toc toc toc ! C'est la taupe.
"Viens jouer à cache-cache avec moi
derrière les cailloux..."
- Non !
- Allez viens, on va faire du manège
qui tourne qui tourne, qui tourne !"**

**Knock ! Knock ! Knock !
"Hello. My name is Mole. Come and
play hide and seek with me.
- No !
- Please, come on, come on."**



6



**La taupe se met à creuser avec ses
pattes des chemins sous la terre.
Des chemins qui dessinent des
lettres ! Le ver de terre et la fourmi
creusent aussi.
Bientôt, leurs chemins se rejoignent.
C'est la fête !**

**Mole digs a tunnel. Seed has lots of
friends : Ant, Mole, Worm.**



7



**Ils arrivent tous au manège.
"Oh ça tourne ça tourne ça tourne...
Qu'est-ce qu'on s'amuse !"
Puis la graine rentre chez elle,
contente.**

**Oh ! a merry-go-round !
Lots of colors : blue, orange, white,
red, yellow, green...
The merry-go-round spins, spins...**



8



**Mais voilà que de grosses gouttes
tombent dans la maison de la graine :
C'est l'inondation !**

**La graine est très en colère. Elle veut
savoir qui inonde sa maison.**

**Elle se met à pousser, à pousser, à
pousser pour aller voir là-haut qui
fait de l'eau.**

**It's raining in the house, lots of
raindrops.**

Splouch ! Splouch !

Seed is in the water.

Seed is sad.



9



**C'est le jardinier avec son arrosoir !
"Arrête de faire la pluie, je suis toute
mouillée et ma maison est inondée !
- Oups, pardon !"**

**Seed grows, grows ...
Oh a watering can !
Oh a gardener !
"Stop ! Stop the rain !"**



10



**Le jardinier pose son arrosoir.
Mais c'est trop tard : La graine
continue à pousser et devient une
belle plante... avec une oreille au
bout !
"Oups, je me suis trompé de sachet,
dit le jardinier.
Une graine d'oreille, ça alors !"
Et il s'en va.**

**But Seed grows so high !
It can't stop !
Oh, look, it's an "Ear-flower"**



11



Graine d'oreille est maintenant au milieu du jardin. Elle entend madame Rouge Carotte et monsieur Vert Poireau qui se disputent :

"Il est à moi ce caillou !

- Non, à moi !

- Attendez, dit Graine d'oreille, je vais trouver un deuxième caillou aussi beau que celui-là !"

Et elle apporte un deuxième caillou.

"Plus de dispute, embrassez-vous !"

In the middle of the garden, Red-Carrot and Green-Leak are fighting for a pebble.



12



Arrive alors un arbre en courant. Il est essoufflé. Son écorce est gonflée.

- Je suis fatigué de courir, dit l'arbre Taylor Tree.

- Mais reste avec nous, ne bouge plus, répond Graine d'Oreille : Tu verras les autres passer, l'air venir sur toi, les fleurs et l'herbe pousser... Tu verras les nuages qui, comme les bateaux, voyagent.

**- D'accord ! dit Taylor-Tree
Et il reste là.**

A tree comes and the tree walks.

"I'm running ! I'm jumping, I'm walking, I'm dancing, I'm tired

- Taylor-Tree ! Taylor-Tree !

What do you see?

- I see boat clouds in the sky".



13



"Aïe Aïe Aïe !"

**Graine d'oreille entend monsieur
Patate crier : un oiseau vient de se
poser sur sa tête et est en train de le
picorer.**

**Elle s'approche et dit à l'oiseau :
Tu n'as rien de mieux à faire ?**

"What's your name ?

- My name is Potato-Man.

Look a blue bird on my head !

Go away ! Go away !"



14



**Et l'oiseau repart dans le ciel jouer
avec un arc-en-ciel.**

Blue-Bird plays with rainbow.



15



**Mais le soir arrive et le jardinier vient
récolter ses légumes pour faire la
soupe.
Quel goût va avoir Graine d'oreille ?**

**In the garden, what do you see ?
Red-Carrot, Red-Pepper, flowers,
pebbles, Ear-Flower !**

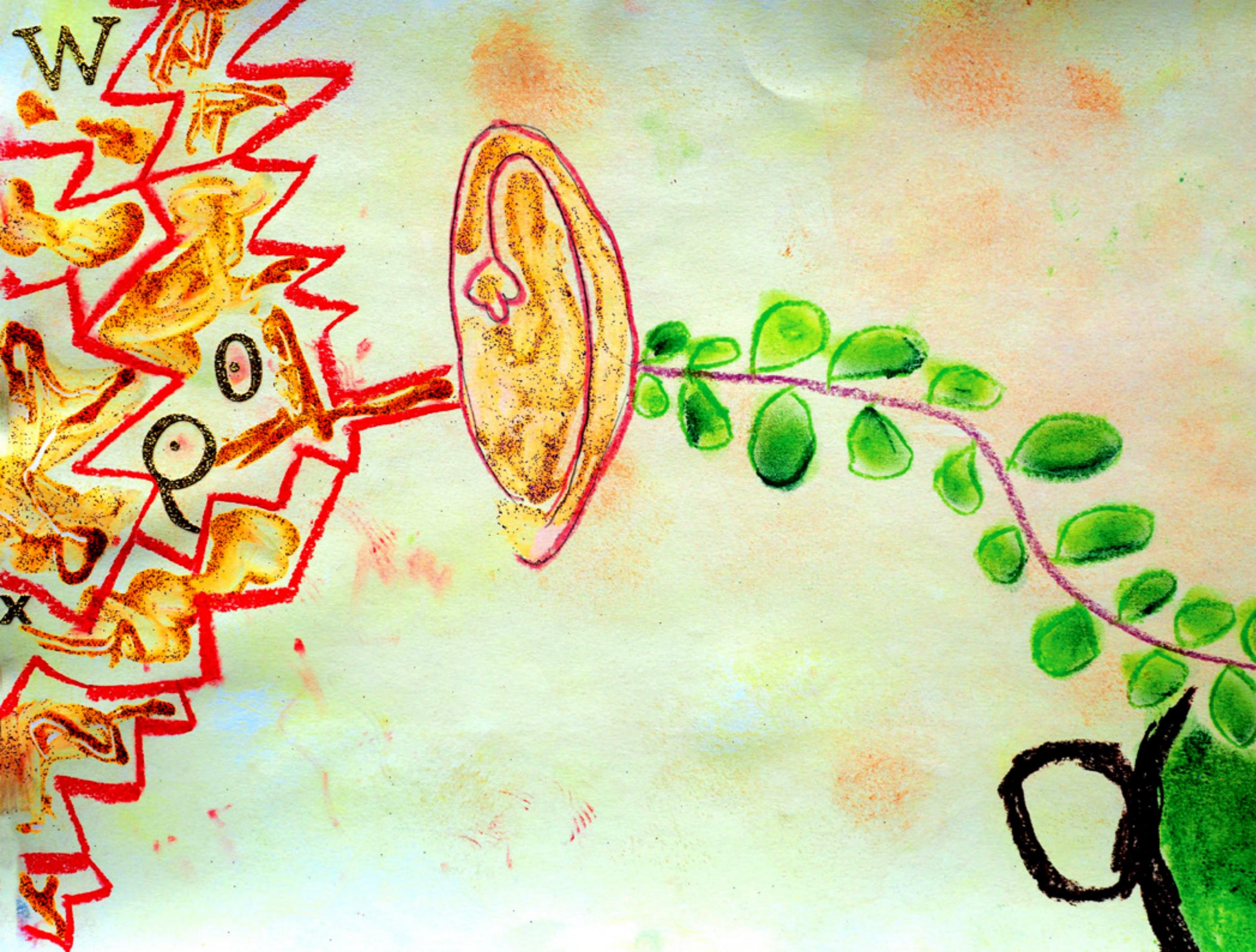


16



Monsieur Patate, monsieur Vert poireau, madame Rouge Carotte avec leurs cailloux et Graine d'oreille se retrouvent tous dans la soupe, à faire du manège avec le poivre, le sel et un piment.

Gardener cooks the soup.



17

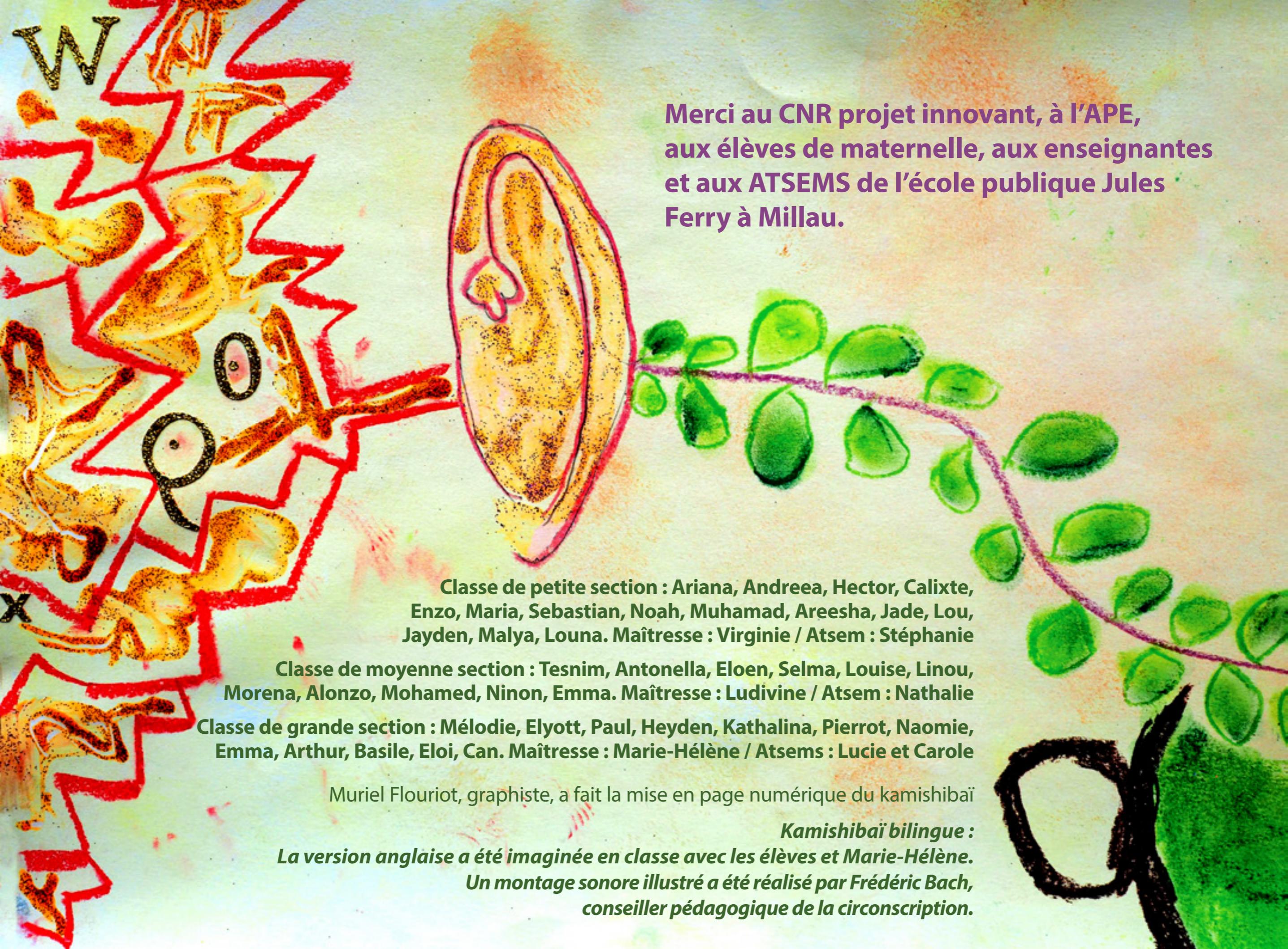


Tout à coup, Graine d'oreille saute et s'échappe de la soupe ; elle crache du feu à cause du piment.

Et voilà pourquoi personne ne l'a mangée !

Et voilà pourquoi elle a pu nous raconter toute cette histoire !

Ear-Flower jumps out of the soup.
It's too hot. It's too spicy.



Merci au CNR projet innovant, à l'APE,
aux élèves de maternelle, aux enseignantes
et aux ATSEMS de l'école publique Jules
Ferry à Millau.

Classe de petite section : Ariana, Andreea, Hector, Calixte,
Enzo, Maria, Sebastian, Noah, Muhamad, Areesha, Jade, Lou,
Jayden, Malya, Louna. Maîtresse : Virginie / Atsem : Stéphanie

Classe de moyenne section : Tesnim, Antonella, Eloen, Selma, Louise, Linou,
Morena, Alonzo, Mohamed, Ninon, Emma. Maîtresse : Ludivine / Atsem : Nathalie

Classe de grande section : Mélodie, Elyott, Paul, Heyden, Kathalina, Pierrot, Naomie,
Emma, Arthur, Basile, Eloi, Can. Maîtresse : Marie-Hélène / Atsems : Lucie et Carole

Muriel Flouriot, graphiste, a fait la mise en page numérique du kamishibaï

*Kamishibaï bilingue :
La version anglaise a été imaginée en classe avec les élèves et Marie-Hélène.
Un montage sonore illustré a été réalisé par Frédéric Bach,
conseiller pédagogique de la circonscription.*